

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 46 (1998)

**Rubrik:** Association Hellas et Roma

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ASSOCIATION HELLAS ET ROMA

Rapport pour la saison 1997-1998

Plus de 70 personnes ont honoré de leur présence l'Assemblée générale tenue le 24 mars 1998 au Musée d'art et d'histoire, dont MM. Jean-Paul Descoedres, professeur d'archéologie classique à l'Université, Cäsar Menz, directeur des Musées d'art et d'histoire, et Eric Burkhard, administrateur des Musées d'art et d'histoire; Alain Vaissade, conseiller administratif de la Ville de Genève, souffrant, s'était excusé.

Olivier Reverdin lit son rapport présidentiel (ici résumé).

## EXPOSITIONS ET LABORATOIRE DE BUDAPEST

L'exposition Marc Aurèle a été, pour Hellas et Roma, une belle aventure. Elle a mobilisé beaucoup de ses membres et produit un beau catalogue ainsi qu'une édition de vulgarisation des *Pensées* chez l'éditeur Slatkine. Elle a aussi suscité un projet d'assistance technique qui se concrétisera le mois prochain, quand quelques membres du comité iront - à leurs frais bien entendu - inaugurer au Musée des Beaux-Arts de Budapest un laboratoire spécialisé dans la restauration et la conservation des métaux antiques.

Les peuples qui ont migré à travers l'Europe centrale - Scythes, Celtes, Sarmates, Thraces et tant d'autres - y ont récolté, souvent à fleur de sol, des pépites d'or, ou fondu des minerais argentifères; l'or, l'argent qu'ils en ont tiré, leur ont permis de produire des œuvres d'art de tout premier ordre. Il convient de les restaurer et de les consolider pour assurer leur conservation à long terme. Cela suppose des connaissances et des techniques qu'aucun des pays où l'on a trouvé - et trouve encore - des objets d'or ou d'argent ne possédait jusqu'ici. Hellas et Roma, toujours dans le dessein de mettre en valeur l'art de l'Antiquité, a décidé, en reconnaissance du beau buste en bronze de Marc Aurèle prêté par les Musées de Pécs et de Budapest, et restauré par un de ses membres, David Cottier, de former une spécialiste et d'équiper un laboratoire qui sera installé à Budapest, mais, on l'espère, mis à contribution par les pays environnents, riches aussi d'œuvres antiques en or, en argent ou en bronze. La Confédération, considérant qu'il s'agissait d'une collaboration technique importante et originale, a contribué aux

frais. L'Ambassade de Suisse à Budapest nous a soutenu efficacement. Plusieurs membres du comité de l'Association ont travaillé avec ardeur à la réalisation de ce projet.

En 1997, l'Association a participé, avec l'aide du Musée d'art et d'histoire, à l'organisation d'une exposition fort originale, celle des fragments de vases de Grande Grèce de la collection Herbert-A. Cahn. Admirablement présentée grâce au goût et à l'esprit d'invention de Jean Pfirter, décorateur au Musée d'art et d'histoire, ces fragments ont eu plus de succès que nous ne l'espérions. Les visiteurs, nombreux, ont pu apprécier le dessin et le goût des artistes qui ont décoré ces vases aujourd'hui brisés. Ils ont vu, de tout près et comme isolés, leurs dessins, l'habileté avec laquelle ils ont évoqué, à travers la figure humaine, les sentiments qui animaient les héros ou les simples mortels dont ils décorent les pansements de leurs grands vases, monumentaux et funéraires pour la plupart. Cette exposition a donné lieu à une importante publication, abondamment illustrée, dont les auteurs sont Alexandre Cambitoglou et Jacques Chamay et l'éditrice Adrienne Lezzi-Hafter. Réalisée au sein d'une collaboration entre Hellas et Roma et le Musée d'art et d'histoire, elle constitue le tome VIII de la série *Hellas et Roma*.

## PUBLICATIONS

La série des publications de Hellas et Roma s'est en outre enrichie d'un neuvième volume, *Flâneries archéologiques*. Présentant la collection d'art antique d'une de nos membres les plus fidèles et qui désire garder l'anonymat, ce catalogue a été établi par Jacques Chamay et Fiorella Cottier. Plus de 250 pièces, pour l'essentiel grecques, italiennes et romaines, y sont décrites et illustrées d'excellentes photographies de Jean-Pierre Cottier. La collectionneuse a fait les frais de cette publication. Le produit de sa vente est attribué à l'Association Hellas et Roma qui prévoit de le consacrer à la publication par l'*Istituto Nazionale di Studi Etruschi ed Italici* du second volume de la monographie du professeur Janos Görgyi Szilagyi sur la céramique étrusco-corinthienne. Le professeur Janos Görgyi Szilagyi est un des membres du Comité international de patronage de

notre association, et sa monographie est un ouvrage de référence fondamental pour l'archéologie classique. En soutenant sa publication, Hellas et Roma montre clairement, une fois de plus, que son but ultime est de contribuer au rayonnement dans le monde de l'art grec, étrusque et romain.

Vous trouverez les deux beaux volumes dont je viens de vous parler à la librairie du Musée d'art et d'histoire et à la Librairie Droz. Nous constatons avec satisfaction que la série Hellas et Roma, restée en panne durant six ans - entre 1987 et 1994 - , a repris vie, pour preuve ces quatre in-folio très richement illustrés: *L'art des peuples italiques* (1994); *Bronze et Or, Visages de Marc Aurèle* (1996); *Céramique de Grande Grèce, la collection de fragments H.A Cahn* (1997); *Flâneries archéologiques* (1997).

Le Comité m'a prié de faire savoir aux membres de l'Association que leurs cotisations ne sont mises à contribution ni pour les expositions ni pour les publications auxquelles elles donnent lieu: pour ces dépenses, l'Association recourt à la générosité de mécènes ou de sponsors. Les cotisations servent uniquement aux besoins administratifs - très restreints - et aux acquisitions.

## VOYAGES

Dès le début de son activité, l'Association a organisé à l'intention de ses membres des voyages d'études dans diverses régions du monde antique, des plus proches (la Bourgogne, ses sites celtiques et le trésor de Vix; la Provence où les Grecs ont laissé tant de traces) aux plus lointains (la Campanie, la Calabre et les Pouilles; la Sicile; le nord de la Grèce; le Péloponèse; Chypre; l'Ionie et les côtes égéennes de la Turquie; la Crète; la Cappadoce et la Lycie...). En 1997, les destinations furent la Turquie (du 27 septembre au 6 octobre), sous la conduite d'Olivier Reverdin, et la Tunisie (du 1<sup>er</sup> au 10 mai), sous la conduite de Pierre Marti et de Jacques Chamay.

## COLLECTION

Notre collection continue à s'enrichir de dons et d'acquisitions (pour lesquelles nous utilisons vos cotisations et le bénéfice des voyages que nous organisons). Vous constatez, notamment pour l'art des peuples italiques, que notre apport aux collections du Musée d'art et d'histoire n'est pas négligeable du tout.

Les nouvelles acquisitions vous seront présentées dans quelques instants par Jacques Chamay (achat d'un important cratère apulien connu depuis le XVIII<sup>e</sup> s.), Matteo

Campagnolo (don d'un lot de monnaies antiques par M<sup>me</sup> Erna Gras en mémoire de son mari) et David Cahn (achat d'un chanfrein en bronze apulien).

## La collection Ostraca

Le comité a décidé l'année dernière de promouvoir, sous le nom d'Ostraca, une nouvelle collection qui sera également déposée au Musée d'art et d'histoire et qui est principalement destinée à la formation par l'Université d'archéologues classiques. Cette collection rassemble des fragments de vases antiques. L'Association en a confié la responsabilité à deux membres de son comité, Fiorella Cottier et Jacques Chamay, qui se sont assuré la collaboration de Jean-Paul Descoeuilles, professeur d'archéologie classique à l'Université. Un comité de patronage a été créé. En font partie Ines Jucker, Herbert-A. Cahn et Alexandre Cambitoglou. Cette collection a pris corps grâce à de nombreux dons; le matériel qui la compose, pour l'essentiel attique, corinthien, italien, permet désormais aux étudiants en archéologie de manipuler des objets authentiques, de les interpréter et de se familiariser de manière expérimentale avec les diverses écoles de la céramique grecque, avec les formes des vases et l'argile qui a servi à les façonner.

Encore une remarque: Cäsar Menz, à la différence de ses prédécesseurs, a compris que dans ce musée, dont les structures correspondent à la muséographie du début du siècle, on ne peut pas exposer n'importe quoi n'importe où. Les salles se suivent et correspondent à un ordre à la fois esthétique et logique. Aussi compte-t-il remettre les salles grecques dans les locaux qui leur étaient à l'origine destinés. Mais comme entre-temps - et enfin! - la Ville a mis l'ancienne école des Casemates à la disposition du Musée d'art et d'histoire qui y transférera son administration et ses services afin que le bâtiment de la rue Charles-Galland soit intégralement dévolu à l'exposition des collections, il se passera encore un certain temps avant que les salles grecques, étrusques et romaines soient transférées. Notre association espère pouvoir contribuer à leur mise en valeur. Elle dispose de crédits bloqués pour une présentation audio-visuelle de la partie consacrée à l'art italien, notamment à la céramique apulienne. Heureuse de savoir que le Musée a comme priorité l'aménagement de l'école des Casemates, Hellas et Roma prendra patience.